

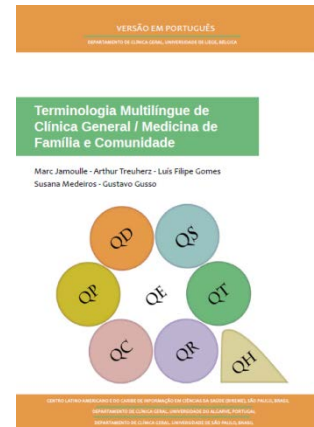
## TERMINOLOGIA MULTILÍNGUE DE CLÍNICA GENERAL / MEDICINA DE FAMÍLIA E COMUNIDADE- VERSÃO EM PORTUGUÊS

Marc Jamouille , Arthur Treuherz , Luís Filipe Gomes, Susana Medeiros , Gustavo Gusso

Care Editions, Jumet, Bélgica, dezembro de 2016, 62p. Colorido, disponível ao menor preço possível no site da editora <http://www.publier-un-livre.com/fr/le-livre-en-papier/347-terminologia-multilingue-de-clinica-general-medicina-de-familia-e-comunidade-versao-em-portugues>

Este livro é fruto de uma colaboração internacional, incluindo o Português, entre Marc Jamouille, médico de família na Bélgica, Arthur Treuherz, supervisor de terminologias e classificações em saúde do Centro Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde (BIREME), Luís Filipe Gomes, médico de família e professor do Mestrado Integrado de Medicina da Universidade do Algarve, Portugal, Susana Medeiros, médica de família e orientadora do internato da Faculdade de Medicina da Universidade de Lisboa e Gustavo Gusso, médico de família, Professor de Clínica Geral da Universidade de São Paulo.

Marc Jamouille é co-autor da Classificação Internacional de Atenção Primária (CIAP-2) e médico de família na Bélgica há 42 anos. Está fazendo um doutorado em Ciências Médicas na Universidade de Liège. O prefácio internacional foi elaborado pelo professor Gustavo Gusso e o prologo por Luís Filipe Gomes e Susana Medeiros.



Por trás deste livro estão conhecimentos armazenados no site HeTOP do Departamento de Informação e Informática Médica (D2IM) da Universidade de Rouen na França. Os termos definidos no dicionário on-line são projetados para web 3.0 (chamado terminologia) e estão incluídos no livro em Português. O mesmo trabalho e a mesma base de conhecimento estão disponíveis em Inglês, Espanhol, Francês, Holandês e Vietnamita através do trabalho voluntário de cerca de vinte médicos de família do mundo todo.

Estes termos são derivados de pesquisa qualitativa. Foram analisados o conteúdo de resumos de congressos de médicos de clínica geral e familiar. 182 conceitos foram extraídos, cada um cuidadosamente documentado por uma ficha terminológica no servidor Rouen ([www.hetop.eu/Q](http://www.hetop.eu/Q) - registro obrigatório). Todo o processo é descrito no livro e apenas um dos 182 conceitos é reproduzido na íntegra. Como taxonomia é por si mesma um assunto bastante difícil, nós quisemos fazer o livro atraente, adicionando fotos de pacientes e médicos de todo o mundo.

Esta maneira de identificar o conhecimento torna possível saber o que os médicos de família discutem quando fazem seu trabalho. Entender o que eles falam é central para este estudo. Esta abordagem de baixo para cima mostra a complexidade e amplitude desta exigente profissão. Todo o trabalho está documentado no site <http://3cgp.woncaeurope.org> e se pode baixar livremente a terminologia e os Códigos Q em 8 línguas, as 6 já citadas além do turco e do coreano (tudo disponível sob a licença Creative Commons 4.0)

Cada termo é um registro chamado Códigos Q ou um conceito identificável e codificável nos textos. A combinação de Códigos Q e CIAP-2 pode servir como indexação para congressos de medicina geral. Assim a medicina geral e familiar se torna uma disciplina. Embora bem definida, mas não muito bem harmonizada, aqui está publicado seu primeiro índice internacional.

Várias experiências envolvendo a utilização da CIAP-2 e Códigos Q estão em andamento. Na Bélgica, os médicos em formação em medicina de família irão utilizá-los para indexar seu trabalho de conclusão de curso. Em Rouen, França, a equipe do Professor Darmoni testa a capacidade de um sistema automático de processamento de linguagem para indexar futuros congressos por máquinas. As submissões de resumos do próximo Congresso da Sociedade Brasileira de Medicina de Família e Comunidade (SBMFC) serão indexadas por ambas as ferramentas. O Comitê de Classificação Internacional da Wonca, que também produz a CIAP, iniciou um grupo de trabalho sobre os Códigos Q. ([www.ph3c.org/Q](http://www.ph3c.org/Q)).

Apesar de ter suas origens na medicina da família, este livro e sua base de conhecimento interessarão estudantes, profissionais e professores de todos os setores da saúde. As áreas abordadas são amplas e o leitor encontrará informações detalhadas sobre temas tão diversos como a continuidade dos cuidados, a violência contra as mulheres, a autonomia do paciente, a prevenção quaternária ou a poluição de ambientes internos.